

Р. ГРЕНАРОВА

## НОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В статье описан опыт использования новых образовательных информационных технологий в обучении русскому языку в Чехии, высказан новый взгляд на перспективы функционирования информационных технологий в сфере образования. Продемонстрированы возможности имплементации системы e-learning обучения, on-line и of-line курсов и PowerPoint презентации в систему иноязычного образования.

**Ключевые слова:** обучение русскому языку как иностранному, информационные технологии, инновации в обучении, e-learning обучение, on-line и of-line курсы, PowerPoint презентации.

Основная цель преподавания иностранных языков — помочь учащимся овладеть иностранным языком не только как системой, но и как средством коммуникации, усвоить интеркультурные и кросскультурные компетенции, лингвореалии, новые умения и знания о жизни народа данной языковой области и государства, о географических, экономических, политических, социальных, культурных и других условиях того или иного народа — носителя иностранного языка. Кроме того, учитель, преподаватель на занятиях развивает у учеников и студентов ключевые компетенции: коммуникативные, социальные, персональные, гражданские и рабочие, компетенции к обучению, к решению проблем. Деятельность современного учителя стала более напряжённой и трудной.

**1) Система образования и обучение иностранным языкам в Чешской республике.** Цели *Национальной программы развития образования* исходят из так называемой *Белой книги*, обучение русскому языку осуществляется сегодня в Чехии по программе *Общая образовательная программа для основного образования* (далее — ООП ОО) — это комплексный педагогический документ, в котором определены представления государства о направлении, содержании и результатах общего школьного образования. ООП ОО определяет, кроме ключевых компетенций, образовательные области основного образования и его основные темы, методы и приёмы. Ожидаемые результаты носят практический характер, т. е. они ориентированы на практическую деятельность и используются в повседневной жизни.

Русский язык в ООП ОО включён в образовательную область *Язык и языковая коммуникация*. Задача обучения иностранному языку — это создание подходящих условий для будущего участия учащихся во взаимокommunikации в мировом пространстве и подготовка учащихся к практическому использованию иностранного языка в повседневных ситуациях.

**2) Новые образовательные информационные стратегии и технологии обучения русскому языку как иностранному.** При обучении русскому языку реализуются три основные цели — коммуникативная, информационная и формативная. Основной задачей коммуникативной цели является развитие комплексной речевой грамотности и овладение языковыми средствами. Для достижения теоретических или практических целей необходимо правильно подобрать подходящие методы и приёмы, соответствующие возрастным особенностям и знаниям учеников. Выбор методов зависит от следующих факторов:

- возраста учеников или студентов;
- изучаемого учебного материала;
- количества учеников в классе или студентов в группе;
- предшествующего опыта, связанного с изучением иностранных языков;
- возможности работать на основе родного языка учеников или студентов;
- актуальной ситуации на каждом уроке.

Выбор метода — очень важный процесс, являющийся гарантией успешных результатов обучения. Качество обучения зависит от выбора соответствующих форм и приёмов обучения. Это средства и способы организации обучения, которое может осуществляться в классе, в языковой лаборатории, в компьютеризированном кабинете. Имеется также возможность практически использовать на уроке иностранного языка разнообразные средства — «классические словари», научную литературу и различную новейшую технику — обучающее CD, DVD, компьютер, Интернет, on-line или of-line (онлайн/офлайн) языковые курсы, on-line электронные словари иностранных языков, электронную почту, презентации PowerPoint, интерактивную электронную доску и др.

**3) Образовательные информационные технологии в обучении русскому языку.** В последнее время учитель имеет возможность пользоваться новыми образовательными компьютерными

технологиями в обучении русскому языку. Эти технологии помогают ученикам и студентам познавать жизнь людей в других странах. Ученики и студенты при помощи фрагментов фильмов, текстов, аудиозаписей, газет и журналов, реклам и в рамках on-line и of-line курсов русского языка как иностранного знакомятся с культурой, традициями, привычками и бытом иностранцев — носителей изучаемого иностранного языка, а также углубляют сознание международного взаимопонимания, уважения, сочувствия, эмпатии и толерантности.

Образовательные информационные технологии в обучении русскому языку обеспечивают контакт с иноязычной средой, быструю передачу словесного, образного и музыкального материала. К их самым важным функциям относятся:

— посредничество и презентация нового учебного материала, так как образовательные информационные технологии участвуют в его презентации;

— возможность индивидуальной работы и самостоятельного обучения, занятие иностранным языком в домашних условиях или под руководством учителя (это касается не только учеников и студентов с особыми или специфическими образовательными потребностями, недостатками или затруднениями, вызванными отклонениями в развитии, но и с ограничением возможностей и способностей физической или психической сферы);

— стимулирование мышления, общего уровня интеллекта и быстроты мысли, критического мышления, самостоятельной работы с полученной информацией;

— быстрое восприятие информации, если она подана в интересных современных и новейших формах;

— приближение вне языковой деятельности (ученик или студент, не имея прямых контактов с носителями языка, может посредством этих технологий ознакомиться с историей, традициями, культурой, достижениями науки и техники, с географией и политикой конкретного народа или государства).

По способу употребления и по форме работы можно определить две основные группы компьютерных образовательных технологий обучения русскому языку: системы on-line и of-line.

**4) On-line компьютерные образовательные технологии обучения русскому языку — e-learning и on-line курсы.** У нас накоплен личный опыт разработки, составления, организации, администрирования и реализации on-line и e-learning курсов русского языка (прежде всего для начинающих). Этими интерактивными курсами ученики и студенты могут пользоваться ежедневно:

1) курс *Основы русского языка* на сайте кафедры русского языка и литературы Университета им. Масарика в Брно: [www.ped.muni.cz/wrus](http://www.ped.muni.cz/wrus);

2) курс *Русский язык* на сайте педагогического факультета Университета им. Масарика в Брно: [www.ped.muni.cz](http://www.ped.muni.cz);

3) курс *Курс русского языка* на сайте Университета им. Масарика: [www.is.muni.cz](http://www.is.muni.cz);

4) курс *Moodl-linka — русский язык для начинающих* на сайте MOODLE: [www.moodle.com](http://www.moodle.com).

Опишем коротко on-line курс *Moodl-linka — русский язык для начинающих* на сайте MOODLE. Курс русского языка для начинающих является неотъемлемой частью проекта создания сети поддержки инновационных форм непрерывного образования учеников, студентов, учителей и школьных администраторов посредством электронного обучения Moodle системы — подробнее сайт MOODLE: [www.moodle.com](http://www.moodle.com). Наш курс состоит из 25 уроков, разработанных на базе учебника *Русский язык не только для самостоятельного обучения* [6: 8—258]. Курс предназначен для начального этапа (с 1 до 15-го уроков) и для продвинутого этапа обучения русскому языку (с 15 до 25-го уроков). Ученик или студент постепенно достигает степеней и уровней, соответствующих *Общим Европейским Стандартам преподавания иностранных языков*, конкретно A1, A2 (уроки 1—15) и B1 (уроки 15—25).

У первых семи уроков отсутствует определение конкретной темы, потому что главной целью этих уроков является изучение азбуки в письменном и устном виде и практическое усвоение правильных навыков произношения и интонирования с помощью так называемого «вводного аудио-орального курса». Сначала студент может только прослушать новые слова, словосочетания и коротенькие предложения, потом повторяет их вместе с диктором и работает с фонетическими упражнениями, стихами, языколомками, стихами, скороговорками, пословицами и др.

С восьмого урока материал каждого урока подготовлен в соответствии с тематическим принципом, т. е. студент проходит постепенно такие темы, как Речевой этикет; О себе (имя, фамилия, возраст); Мои друзья; Моя семья (родители, брат, сестра, бабушка, дедушка); Наш дом, наша квартира; Мой день рождения; Наша школа. Предметы, которые я изучаю. Иностранные языки. Обычный школьный день; Свободное время; Каникулы; Моя любимая книга; Телевизор в жизни человека; Мой любимый фильм; Музыка; Виды спорта. Спортсмены; Какие люди мне нравятся; Черты характера; Семейные отношения. Семейные праздники; Что бы я хотел изменить в моем характере?; Почему я выбрал русский язык? Чем он меня привлекает?; Мой

любимый учитель. Как можно улучшить школьное обучение?; Моя страна. Столица. Интересные места; Город, в котором я живу; Какие увлечения есть у меня и моих друзей; Что бы я хотел увидеть в России?; Популярные личности моей страны, России; Олимпийские игры. Спорт в жизни нашей страны; Природа. Как связан человек с природой. Надо ли охранять природу?; Искусство и молодёжь. Виды искусства. Роль искусства в моей жизни; Национальные сувениры.

Постоянно развиваются коммуникативные компетенции, личность ученика или студента, учитывается родной язык обучаемого, чешско-русская интерференция близкородственных славянских языков. Учитель пользуется индивидуальным подходом к ученику или студенту, поддерживает его автономию и укрепляет взаимосотрудничество и взаимопонимание. Урок всегда начинается с вводного текста, который служит средством мотивации обучения. Затем учитель объясняет новые слова и термины, выполняет с учащимися лексические и лексико-грамматические упражнения, интерпретирует и комментирует внеязыковые явления, с которыми сталкиваются ученики. Выполняются ситуационные упражнения. Впоследствии на уроке объясняется коммуникативная грамматика: особенности русской орфографии, морфологии, лексики и синтаксиса. В каждом уроке учащийся найдёт ссылку на другие ресурсы и сайты, рекомендуемую литературу, рубрики «Это интересно», «Для развлечения», «Важно — неважно», а также вопросы для самоконтроля и языковой тест по пройденному материалу.

Каковы «сильные стороны» и преимущества электронного обучения иностранному языку? Результаты зависят прежде всего от студента. Плюсы — это индивидуальный темп работы, устранение стресса и страха неудачи, возможность обучать учащихся со специфическими образовательными потребностями, дистанционная форма обучения, выбор стратегий, прослушивание и чтение аутентичных текстов, дополнение и укрепление междисциплинарных связей, эстетические и эмоциональные аспекты обучения иностранному языку только по выбору обучаемого. Тесты и мониторинг позволяют участникам процесса обучения постоянно контролировать уровень своих знаний и умений, повышать свою совместную ответственность за результаты, право выбора, ученик укрепляет свою автономию.

В чём «минусы и недостатки» электронного обучения иностранному языку? Коротко: Кандидаты должны иметь достаточную мотивацию и сильную волю. После первоначального энтузиазма и успеха приходит «кризис». Необходимо преодолеть этот кризисный этап с помощью автора курса, учителя, других учащихся.

В чём состоит наш опыт? При работе над курсом мы, разумеется, сталкивались с разными техническими проблемами, часто обусловленными различиями графики (латиница и кириллица), требованиями к СМИ, к системе обработки изображений, рисунков, видеозаписи и т. п. Первый год работы было очень трудно получить любую аудиозапись в формате MP3, не говоря уже о мультимедийных пособиях. Все графические материалы должны быть оцифрованы в формате, который ограничивает технические возможности участия в процессе обучения некоторых кандидатов. Возникло также ограничение с точки зрения основной скорости доступа в Интернет: 2 Мбит/с. С другой стороны, положительным стал тот факт, что, например, RUNET.RU, RAMBLER.RU, по сравнению с 2006 годом, развивается беспрецедентными темпами. Вот в этом и заключается огромный потенциал электронного on-line обучения русскому языку. Ведь русский язык является родным языком почти 140 миллионов человек. Очень быстро повышается техническое качество конкретных услуг: распределение аутентичных материалов и сообщений, аудио- и видеозаписей, а также другие интересные связи и новые формы письменного общения: форумы, блоги, чаты, SMS и электронная почта.

**5) Of-line компьютерные образовательные технологии обучения русскому языку — обучающее CD и презентация PowerPoint.** Обучающее CD и презентацию PowerPoint мы можем использовать в качестве дополнения — например, в форме рабочих листов и дополнительных упражнений, или самостоятельно, независимо от других упражнений. Учащиеся с самого раннего возраста пребывают в повседневном контакте с компьютером, большинство школ оборудовано языковыми кабинетами, в которых предусмотрена одновременная работа большого количества учащихся. Составными частями этих обучающих CD программ и презентаций PowerPoint являются тесты, викторины, языковые игры, песни, картинки, тексты, загадки, языколомки и другие интересные задания.

Во время работы с программой обучающего CD и с презентацией PowerPoint необходимо придерживаться следующих правил:

1. Программа реагирует на щелчок мыши.
2. Выбираем подходящее окно, нажимаем на него с помощью мыши.
3. Окно раскроется, мы увидим его на мониторе.
4. В нижнем левом углу нажимаем на символ «презентация» (Кубок).
5. На мониторе появится пустой экран, после каждого щелчка появляются соответствующие предложения и слова.
6. Презентацию заканчиваем нажатием клавиши Esc.

В рамках роботи з освітніми інформаційними технологіями необхідно применити наступні принципи і правила:

1. Точна формулювання завдання. Учнів необхідно повідомити мету уроку, т. е. чого хочемо досягти і чому.

2. Пояснення критеріїв, вимог, за якими буде оцінюватися робота учня. Учням повинно бути відомо, чого від нього очікує вчитель в тій або іншій діяльності. В першу чергу, позитивно оцінюється те, що всі учні справилися з поставленою задачею, а потім уже оцінюється якість виконаної в цілому і кожним з учнів. Таким чином даємо можливість відчути радість успіху і менше талановитим учням. Контрольні тести нам служать для оцінки знань, при якій на перше місце ставимо якість виконання поставленої задачі.

3. Підведення висновків в кінці кожного виду діяльності (і в кінці уроку): оцінка діяльності, аналіз ходу уроку і діяльності, коментарі і спостереження учнів.

Обучальні CD і презентації PowerPoint складають сукупність практичних вправ, застосування яких повинно навчити навчального використовувати конкретний мовний матеріал в своїй мові, а головне, подолати мовний бар'єр при спілкуванні з іноземцем. Робочі листи і практичні вправи надають можливість самостійно закріплювати і тренувати знання різних фонетичних, лексико-грамматичних або стилістичних явищ на основі вивченого мовного матеріалу. Тому робочі листи в межах навчального CD і презентації PowerPoint створені таким чином, щоб учні мали можливість самі вибрати швидкість, темп і спосіб роботи, які їх зацікавляють і сприяють антистресовій стратегії навчання.

Обучальні CD і презентації PowerPoint містять в собі як прямі конкретні вправи для закріплення того або іншого мовного матеріалу за допомогою додаткових вправ, так і непряме косвенне закріплення матеріалу шляхом виконання завдань на робочих листах і з допомогою дидактичних ігор, які призначені для так званих «розвлекательних моментів» в часі занять.

**б) Роль вчителя російської мови як іноземця.** Одним з найважливіших факторів освіти і виховання є особистість вчителя. Від вчителя багато вимагається. Він повинен володіти знаннями філософії, педагогіки і психології, історії, методики викладання даного предмету, спеціальними знаннями по даному предмету і використовуваним технічним засобам. Крім того, необхідно, щоб вчитель російської мови вмів привертати увагу учнів до свого предмету з метою подолати перші мовні труднощі. Відкритий і ласковий підхід вчителя до учнів грає важливу роль в навчанні російської мови. Нові засоби і технології вчителю тільки допомагають, вони виконують додаткову або його помічниками. При розробці on-line або of-line комп'ютерних освітніх технологій навчання російської мови ми повинні враховувати, що існує «Перший блин комом», а тому продумувати кожну дрібницю при підготовці до роботи. І, нарешті, дозвольте побажати потенційним кандидатам цих курсів терпеливості, волі, цілеспрямованості, коротше «*Ни пуха, ни пера! (— К черту!)*» або на чеському «*Zlom vaz!*».

1. Гренарова Р. Викладання російської мови на початковому етапі в чеській школі (стилі навчання, засоби мотивації, стратегії, методи) // Традиції і інновації в викладанні російської мови як іноземної. — М., 2006. — С. 54—56.

2. Grenarová, R. Jazykový kurs ruštiny // Moodle v síti. — Brno, 2008. — S. 24—25.

3. Grenarová, R. Styly učení a jejich využití v jazykovém vyučování na 2. stupni ZŠ // Autonomie a cizojazyčná výuka. Autonomie v teorii, edukační praxi a lingvodidaktickém výzkumu. — Brno, 2006. — S. 93—99.

4. Grenarová R. K využití multimediálních programů a Internetu ve výuce jazyků // Nové technologie ve výuce jazyků. — Praha, 2001. — S. 27—30.

5. Grenarová, R. Vyučovací proces, Internet a moderní komunikační prostředky // XVIII. Mezinárodní kolokvium o řízení osvojovacího procesu. — Vyškov, 2000. — S. 73—149.

6. Nekolová, V. Ruština nejen pro samouky. — Praha, 2007.

7. Váňová, T. Moodle v síti. — Brno, 2008.

Р. Гренарова

### НОВІ ОСВІТНІ ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У НАВЧАННІ РОСІЙСЬКІЙ МОВИ

У статті описано досвід використання нових освітніх інформаційних технологій у навчанні російської мови у Чехії, показано можливості, висловлено новий погляд на перспективи функціонування інформаційних технологій в освітній сфері. Продемонстровано можливість імплементації системи e-learning навчання, on-line й of-line курсів і PowerPoint презентації до системи іншомовної освіти.

**Ключові слова:** навчання російської мови як іноземної, інформаційні технології, інновації в освіті, e-learning навчання, on-line і of-line курси, PowerPoint презентації.

R. Grenarová

#### NEW EDUCATIONAL INFORMATION TECHNOLOGIES IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE

The paper deals with the use of new Educational information technologies in teaching the Russian language, new possibilities of using informational technologies in education, the technology of education and also the technology itself. This article demonstrates the possibilities of implementation of e-learning courses, on-line and of-line educational courses and PowerPoint presentation in the foreign language education.

**Key words:** New educational information technologies, learning the Russian language, education, e-learning courses, on-line and of-line educational courses, PowerPoint presentation.

УДК 811.161.1'81'367.625.431/.432/.433:(510)

МЭН СЯ

### ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОЙ ВИДОВРЕМЕННОЙ СИСТЕМЕ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

В статье представлены эффективные лингводидактические методы и приёмы обучения китайцев правильному использованию форм совершенного и несовершенного вида, прошедшего и будущего времени в русском языке.

**Ключевые слова:** лингводидактические методы и приёмы, русский язык в Китае, вид глагола, время глагола.

Академик В. Виноградов называл в своих трудах русский глагол «солнцем русской грамматики». Столь яркое определение имеет серьёзные основания. Именно глубокое знание глагольной системы определяет способность восприятия, понимания и воспроизводства русской речи языковой личностью. Это обстоятельство связано с предикативным характером русского языка и активным употреблением видовременных глагольных форм в качестве предиката. Исходя из этого положения и руководствуясь практическими задачами обучения РКИ, мы увидели серьёзную необходимость в разработке вопроса о категориях вида и времени русского глагола в китайской аудитории обучающихся русскому языку.

В морфологии глагол является одной из наиболее сложных частей речи с точки зрения образования и функционирования. Глаголы обозначают действия, процессы, состояния и обладают категориями наклонения, вида, времени, залога, а также числа, лица, рода. Только перечисленные категории свидетельствуют о многообразии глагольных форм и, разумеется, о трудностях в изучении русского языка китайцами.

Известно, что изучение грамматики имеет общеобразовательное значение, помогает осознать устройство языка, уяснить законы его функционирования и роль в обществе, поэтому мы считаем, что изучение грамматики должно лежать в основе общелингвистического образования студентов. Изучение иностранного языка развивает лингвистическое чутьё учащихся, помогает им внимательнее присмотреться к особенностям родного языка, осознать специфику его строя в сравнении с изучаемым языком. По этой причине сравнительный метод мы часто используем на занятиях по русской грамматике.

В современном Китае почти все студенты-русисты до начала изучения русского языка обучались английскому языку в школе как первому иностранному. С категорией наклонения они уже знакомы из курса английского языка. И поэтому из всех указанных категорий наклонение — несложная для понимания китайскими студентами-русистами категория. Более сложной и важной для понимания системы русского глагола является категория вида. Вид — уникальное понятие славянского глагола; китайские студенты до начала изучения русского языка не сталкиваются с этой категорией при изучении китайского, английского, испанского, французского языков в школе. Нередко китайские учащиеся продвинутого этапа и даже преподаватели русского языка ошибаются в употреблении СВ и НСВ. В связи с этим необходимо найти эффективные методы объяснения и обучения правильному употреблению глагольных форм СВ и НСВ, чтобы учащиеся понимали эту категорию и правильно употребляли [3, с. 375].

Приступая к изучению категории вида, следует указать, что она тесно связана в русском языке с категорией времени. Система глагольных времён в русском языке достаточно проста. Время глагола показывает, **когда**, но не объясняет, **как** происходило, происходит или будет происходить действие: один или много раз, в определённое время или по обыкновению, было действие протяжённым или мгновенным, являлось ли оно законченным и сохраняется ли ре-